

nordArt

8. nordArt

# Theaterfestival

Stein am Rhein 19. – 27. August

Hitziger Appenzeller Chor  
Manuel Stahlberger  
Stefan Waghubinger  
Uta Köbernick  
SimonENZler  
Silberbüx  
PhiloThea  
Federspiel  
E1nz  
Duo Luna-tic  
Bänz Friedli  
Compagnie La Pendue  
Lili Pastis Passepartout



Vorverkauf:  
nordArt.ch



nordArt

nordArt.ch



kultur  
tuner sh



Bock  
BOOKINGLINE.CH

Printpartner: stammco.ch

Gemeinsam wachsen.



Schaffhauser  
Kantonalbank



## Mit Ihrem Kontopakete KB<sup>PLUS</sup> profitieren Sie von vielen Vergünstigungen in der Region.

Im Rahmen ihres Engagements für die Region unterstützt die Schaffhauser Kantonalbank ausgewählte Veranstaltungen und Institutionen. Wir sind stolz darauf, unseren Kundinnen und Kunden aufgrund wertvoller Partnerschaften ein Stück Schaffhauser Lebensqualität näherbringen zu können. Mit dem Kontopakete KB<sup>PLUS</sup> erhalten Sie und eine Begleitperson einen Heimvorteil von 5 Franken auf Kultur-, Sport- und Freizeitangebote in unserer Region. Einfach Maestro-Karte vorweisen und geniessen. Viel Vergnügen.

Die Eintrittsermächtigungen gelten in der Regel beim Ticketkauf an der Tages-/Abendkasse. Diese Vorteile (Vergünstigungen, Rabatte etc.) richten sich an alle Karteninhaber einer Maestro-Karte oder Maestro-STUcard der Schaffhauser Kantonalbank sowie an eine Begleitperson und sind teilweise zeitlich begrenzt oder nur beschränkt verfügbar und können ohne Vorankündigung jederzeit geändert oder ersatzlos gestrichen werden. Die Bank übernimmt keine Gewähr.

# Liebes Festivalpublikum!

nordArt-Theaterfestival – Das Festival für Kleinkunst.

Diesen Slogan schreiben wir uns auf die Fahne.

Doch was ist sie, diese Kleinkunst? Was heisst Kleinkunst?

Der Begriff versucht, ein nicht zu schubladisierendes Bühnenschaffen mit einem Wort festzulegen. Ein Widerspruch?

Kleinkunst beschreibt nicht nur eine räumliche Definition und schon gar nicht das Qualitätsmass einer Kunst.

Vielmehr beschreibt Kleinkunst ein Gefühl, eine Stimmung und eine Atmosphäre. Sie lebt von Nähe und blüht zu wahrer Grösse auf, je intimer, persönlicher und – eben - kleiner der Rahmen ist, in dem man sie setzt.

Seit acht Jahren legen wir uns mit Herzblut ins Zeug, damit unser Programm Sie an Vielseitigkeit, Qualität und Originalität immer wieder aufs Neue überrascht und überzeugt. Ganz nah dran, dicht und intensiv, authentisch und ehrlich, das ist unsere Stärke. Kleinkunst ist Nahkunst und Herzkunst. Sie berührt, beschwingt und beflügelt, hebt die Grenzen zwischen Bühne und Publikum, Möglichem und Unmöglichem, zwischen Urtümlichem und Neuzeitlichem und ist stetig in Bewegung. Sie ist bunt und spartenübergreifend; Kleinkunst ist Vielkunst.

Seien Sie aufs Herzlichste willkommen am 8. nordArt-Theaterfestival und fischen Sie nach Perlen und Schätzen – Sie haben es verdient!

***Katja Baumann und Simon Gisler***

Das Geheimnis der weissen Männli - gelüftet!





# Kunst und Genuss

Vorhang auf für Schaffhauser Wein!



## WEINKELLEREI

GVS SCHACHENMANN AG

Genersbrunnerstrasse 61 8207 Schaffhausen [www.gvs-weine.ch](http://www.gvs-weine.ch)



# Der Hirsch macht Theater.

Hirschen-Bühne Stammheim.  
Ab 2017.

## Liebe Kleinkunstfans

## Liebe Gäste des nordArt-Theaterfestivals

Sich mit Freunden treffen zum feinen Essen in der Theaterbeiz, einen unvergesslichen Kleinkunstabend geniessen, sich freuen an Sommer, Sonne und hochstehender Kultur. Was gibt es Schöneres?

Das nordArt-Theaterfestival bietet genau dies und steht für hochkarätiges, unterhaltsames und berührendes Theater in der zauberhaften Atmosphäre des Städtchens Stein am Rhein. Im Programm finden sich Neuentdeckungen von herausragendem Format und auch bekannte Namen und Perlen der Schweizer Kleinkunstszene.

Die Region Schaffhausen bietet Lebensqualität pur mit den beiden wunderbaren mittelalterlichen Altstadtkulissen von Schaffhausen und Stein am Rhein, mit Rhein, Rheinfluss, den Hügelzügen Randen und Reiat und der bekannten Heimat des Schaffhauser Blauburgunders.

Herzlich danken möchte ich den engagierten und unermüdlichen Organisatoren unter der Leitung von Katja Baumann und Simon Gisler sowie allen Sponsoren, Unterstützern und helfenden Hände, die zum guten Gelingen dieses kulturellen Juwels beitragen.

Ich wünsche allen Theaterfestivalbesuchern ein spannendes und unterhaltsames Festival mit überraschenden, kreativen und künstlerisch hochstehenden Momenten.

Und - schauen Sie sich en passant das wunderbare Städtchen Stein am Rhein genauer an - es lohnt sich.

Herzlich willkommen in Stein am Rhein zum nordArt-Festival 2016!

***Regierungsrat Christian Amsler***

Vorsteher Erziehungsdepartement des  
Kantons Schaffhausen mit Bildung, Sport und Kultur





**Förderverein nordArt-Theaterfestival Stein am Rhein**

# Mitglied werden!

Der Förderverein unterstützt ideell und finanziell die jährliche Durchführung des Theaterfestivals.

**Ab 100 Franken pro Jahr/Person leisten Sie einen wichtigen Beitrag – und werden zur Eröffnungsvorstellung eingeladen.**

**Senden Sie ein E-Mail mit dem Betreff «Förderverein nordArt» an [foerderverein@nordart.ch](mailto:foerderverein@nordart.ch)**



**MARCEL BUSER**

079 345 86 62  
[marcel@fiberglaser.ch](mailto:marcel@fiberglaser.ch)

[fiberglaser.ch](http://fiberglaser.ch) | Mitteldorf 5 | CH-8460 Marthalen

Reparatur und Fertigung  
von Glasfaserverstärkten  
Kunststoffobjekten und Fahrzeugen



# Liebe nordArt-Theaterfestival-Freundinnen und -Freunde

Als ein Meilenstein in der Kulturförderung kann die Unterzeichnung der Leistungsvereinbarung zwischen der Stadt Stein am Rhein und dem Kanton Schaffhausen mit Katja Baumann und Simon Gisler, den Machern des nordArt-Theaterfestivals, bezeichnet werden. Auch die Jakob und Emma Windler-Stiftung hat für die nächsten drei Jahre einen namhaften Beitrag zugesichert. Stein am Rhein hat sich definitiv als Kulturstadt etabliert!



Das nordArt-Theaterfestival ist ein kultureller Höhepunkt, nachhaltig und wertschöpfend für unser Städtchen, ein Feuerwerk an Phantasie, Können und Lebenslust, an Humor, Witz und Fröhlichkeit, an Nachdenklichem und Poetischem für alle Kleinkunst- und Theaterbegeisterten aus nah und fern.

Katja Baumann und Simon Gisler haben mit sicherem Gespür und grosser Kenntnis ein abwechslungsreiches Programm für Jung und Alt mit bekannten und weniger bekannten, preisgekrönten und zu entdeckenden Künstler/-innen für uns zusammengestellt.

Gespielt wird auf verschiedenen Kleinbühnen; das Theaterbeizli und die Trotteria laden vor und nach den Vorstellungen zum Geniessen und gemütlichen Zusammensein ein, oft setzen sich die Künstler/-innen dazu. Diese Spontanität und Authentizität sind einzigartig. Stein am Rhein freut sich mit Ihnen auf die nordArt-Theaterfestival-Zeit. Seien Sie herzlich willkommen!

***Ihre  
Claudia Eimer, Stadtpräsidentin***



# Situationsplan nordArt-Theaterfestival

Was ist wo



Wetterbedingte Absagen der Vorstellungen sind im äussersten Notfall möglich. Abgebrochene Vorstellungen gelten als gespielt, der Eintrittspreis wird nicht zurückerstattet. Bei vorheriger Absage der Vorstellung wird der volle Preis an der Abendkasse zurückerstattet.



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Eidgenössisches Departement des Innern EDI  
**Bundesamt für Kultur BAK**

**MIGROS**  
kulturprozent



winterthur

Finanzielle Sicherheit / neu definiert

Janssen

PHARMACEUTICAL COMPANIES  
OF Johnson & Johnson



# Infos & mehr...

## nordArt Theaterfestival

19. – 27. August 2016 Stein am Rhein

### Vorverkauf und Reservation ab 21. Juni 2016

Mo – Sa von 10h – 14h, an den Festivaltagen bis 18h

+41 (0)79 891 56 66 oder via Internet auf [www.nordArt.ch](http://www.nordArt.ch)

### Preise

Normal	Fr. 39.– / 42.–
Kinder / Lehrlinge / Studenten bis 21J.	Fr. 30.– / 33.–

### Geniesser-Ticket

**Theaterticket mit Menue à discrétion inkl. Kaffee im Asylhofbeizli pro Person Fr. 65.–**

### Festivalpass

Gelb (3 Eintritte nach Wahl)	Fr. 111.–
Blau (5 Eintritte nach Wahl)	Fr. 180.–

Der Festivalpass gilt für drei oder fünf verschiedene Vorstellungen Ihrer Wahl (ausgenommen Familienprogramm) und ist übertragbar. Reservationen sind dringend empfohlen!

### Familienprogramm

Kinder	Fr. 15.–
Erwachsene	Fr. 25.–
Familien (Eltern mit eigenen Kindern)	Fr. 60.–

Inhaber einer Maestro-Karte oder Maestro-STUcard der Schaffhauser Kantonalbank erhalten an der Abendkasse eine Vergünstigung von 5.– auf den Eintritt. Gültig für Karteninhaber plus eine Begleitperson. Weitere Vergünstigungen unter [www.shkb.ch/fuerdieregion](http://www.shkb.ch/fuerdieregion)

### Öffnungszeiten

**Festivalkasse** (an allen Festivaltagen):

15.30h - 21.00h auf dem Rathausplatz.

Sa 20., Mi 24. und Sa 27. August ab 13.00h

**Festivalbeizli** im Asylhof 18.00h – ausser Dienstag 23. August.

**Trotteria** im Kloster St. Georgen 15.30h – an allen Festivaltagen.

**Türöffnung** 30 Min. vor Vorstellungsbeginn.

Die Plätze sind nicht nummeriert;

An der Kasse ist nur Barzahlung möglich;

Preise in Euro richten sich nach den aktuellen Tageskursen.



# Bock

DARÜBER SPRICHT DIE REGION SCHAFFHAUSEN

Jeden Dienstagmorgen in Ihrem Briefkasten

***Wir wünschen allen Besuchern  
ein genussvolles Festival***

Verlag Schaffhauser Bock AG  
Wiesengasse 20, 8222 Beringen

Telefon +41 52 632 30 30

[www.bockonline.ch](http://www.bockonline.ch)



**IN DEN BESTEN HÄNDEN  
FÜR FAHRFREUDE.**

**Hutter Dynamics AG**

Hegmattenstrasse 3

8404 Winterthur

Tel. 052 244 77 77

[www.hutter-dynamics.ch](http://www.hutter-dynamics.ch)

**Hutter Dynamics AG Schaffhausen**

Solenbergstrasse 1

8207 Schaffhausen

Tel. 052 244 77 88

[www.hutter-dynamics.ch](http://www.hutter-dynamics.ch)

# Hitziger Appenzeller Chor

## Joli-Yo

**Fr 19. August 21.00h Asylhof-Bühne**

Mit Kuhglockengeläut und Jodelsilben sind sie aufgewachsen, die neun Hitzigen Appenzeller. Den Daumen im Mund, den grossen Zehen im Kuhfladen und vor dem Zaun ein «Übertreten verboten». Umso grösser die Verlockung einen Schritt darüber zu wagen. Seit 2006 performen sie innige Ruggusseli und neckische Ratzliedli, frisch gewürzt mit Beatbox und Rap. Ausgangspunkt bleibt ganz klar das Traditionelle. Doch dabei belassen sie es nicht. Aus Altbekanntem wird plötzlich Unerwartetes und Witziges, Hitziges. Schweizer Tradition – so richtig durchgeschüttelt aber immer noch verwurzelt, und genauso rezent wie der Käse.

«Sie sind traditionsverbunden und dennoch kein bisschen angestaubt. Der Hitziger Appenzeller Chor verpasst der Schweizer Volksmusik eine tüchtige Frischzellenkur.»



**Hitziger Appenzeller Chor** #A-CAPPELLA #VOLKSMUSIK #KOMIK  
CH Mundart; Erwachsene und Kinder; Ca 100 Min mit Pause; Preis: 42/33  
Fr 19. August 21.00h Asylhof-Bühne  
Reservation: nordArt.ch / +41 (0)79 891 56 66

# Manuel Stahlberger

## Neues aus dem Kopf

**Sa 20./ So 21. August 19.30h Kloster-Bühne**

Kägifret-Philosophie mit zartbitterem Nachgeschmack: Im neuen Solo-Programm von Manuel Stahlberger spiegeln sich die grossen Lebensfragen in kleinbürgerlichen Bagatellen. Cool sein ist cool. Von Reichen verarscht werden ist uncool. Der neue Mister Frust hat ein Hobby, er redet mit Gemüse. Im Intercity fällt das Licht aus und die Leute reden plötzlich miteinander. Alles geht so schnell. Und immer alles parallel. Unsere Köpfe sind voll und wir wissen nicht mehr wo sie uns stehen. Digitalisierung und ständige Erreichbarkeit sind schuld. Und dann kommt auch noch der Psychokram von früher hoch. Manuel Stahlberger macht den Versuch, das Durcheinander im Kopf zu sortieren. Ein Abend mit Liedern, Diaschauen und einem Jasskarten-Musical.



**«Unpräntiös aber messerscharf sezirt Manuel Stahlberger die Seelenzustände der digitalisierten Leistungs- und Selbstdarstellungsgesellschaft.»**

**Manuel Stahlberger** #MUSIKKABARETT

CH-Mundart; Erwachsene; 90 Min mit Pause; Preis: 42/33

Sa 20./ So 21. August 19.30h Kloster-Bühne

Reservation: nordArt.ch / +41 (0)79 891 56 66

Foto: Daniel Ammann / Adrian Elsener

# Duo Luna-tic

On air

**Sa 20./ So 21. August 21.00h Asylhof-Bühne**

Claire aus Berlin und Olli aus Ost-Paris (Genf), begleiten sich auch in ihrem neuesten Bühnenprogramm wieder gegenseitig am, auf, neben und unter dem Klavier.

... und diesmal steht ein Radiomikrofon da, mitten auf der Bühne. Die Idee wird sofort umgesetzt, die Bühne wird zum Studio und schon machen die zwei aussergewöhnlichen Frauen Radio, wie man es noch nie gesehen hat. Mit leisen und lauten Chansons voller Herz und MegaHerz sind die beiden live auf Sendung. Funksturm, Funkstille und Mikrowellen..., eine Radiostation voller Witz und Emotionen und immer ausser Rand und Band!

«Das Duo Luna-tic zeigt eine Fülle an Witz und treffender Komik und begeistert mit musikalischer und wortakrobatischer Bühnenkunst.»



**Duo Luna-tic** #CHANSON #KABARETT #KOMIK

CH Hochdeutsch, Erwachsene und Kinder; 90 Min mit Pause. Preis: 39/30

Sa 20./ So 21. August 21.00h Asylhof-Bühne

Reservation: nordArt.ch / +41 (0)79 891 56 66

## Sie lieben Theater - aber nicht mit Ihrer IT?

Wir finden für jedes Theater die  
richtige Lösung und stehen  
Ihnen in allen Belangen rund  
um Ihre IT kompetent und  
zuverlässig zu Seite -

Bis[s] zum Erfolg!

**Kontakt:**

mybite AG  
Diererstrasse 10  
8004 Zürich

tel: 044 542 10 61  
mail: [info@mybite.ch](mailto:info@mybite.ch)  
[www.mybite.ch](http://www.mybite.ch)



**SHOWLIGHT.COM** Licht • Ton • Technik

Erfahren – zuverlässig – professionell



# Programmübersicht

## Freitag 19. August

Hitziger Appenzeller Chor Asylhof-Bühne 21.00h

## Samstag 20. August

Manuel Stahlberger Kloster-Bühne 19.30h

Duo Luna-tic Asylhof-Bühne 21.00h

## Sonntag 21. August

Manuel Stahlberger Kloster-Bühne 19.30h

Duo Luna-tic Asylhof-Bühne 21.00h

## Dienstag 23. August

Compagnie La Pendue Kloster-Bühne 19.30h

## Mittwoch 24. August

Compagnie La Pendue Kloster-Bühne 19.30h

Uta Köbernich Asylhof-Bühne 21.00h

## Donnerstag 25. August

Stefan Waghübinger Kloster-Bühne 19.30h

Federspiel Asylhof-Bühne 21.00h

## Freitag 26. August

SimonENZler Kloster-Bühne 19.30h

Lili Pastis Passepartout Asylhof-Bühne 21.00h

## Samstag 27. August

SimonENZler Kloster-Bühne 19.30h

Bänz Friedli Asylhof-Bühne 21.00h

## nordArt- Familienprogramm

### Samstag 20. August

Silberbüx Klostersaal-Bühne 14.30h

Eintauchen ab 13.30h

Bei schlechtem Wetter auf der Asylhofbühne

### Mittwoch 24. August

Theater PhiloThea Klostersaal-Bühne 14.30h

Eintauchen ab 13.30h

### Samstag 27. August

Theater PhiloThea Klostersaal-Bühne 14.30h

Eintauchen ab 13.30h

### Sa 20./ So 21./ Di 23. bis Sa 27. August

Strassenspektakel mit E1nz Schiffflände 14.30h

Schiffflände 17.30h

# Compagnie La Pendue

## Tria Fata

*Di 23./ Mi 24. August 19.30h Kloster-Bühne*

Estelle Charlier ist Figurenspielerin, Martin Kaspar Läubli ist Musiker. In ihrem Stück geht es um nichts weniger als um Leben und Tod. Sie stellen uns eine alte Dame vor, deren letztes Stündlein mit dem Beginn der Aufführung geschlagen hat. Im Schnelldurchlauf lässt sie ihr Dasein noch einmal vorbeiziehen, von der Geburt über die Kindheit zur Liebe, bis zum letzten Atemzug. Spiel, Musik, und Bilder wirbeln umher wie ein grosses Kaleidoskop, auf der Bühne werden die Lebensfäden gesponnen, entwickelt, durchtrennt - ein packendes Schauspiel, das die Puppe als universelles Symbol der Menschheit in Szene setzt.



«Die Compagnie La Pendue bezaubert mit grosser Eleganz. Die poetische Wirkung der Bilder und Bewegungen sind umwerfend. Ein perfekter Theaterabend, der nachhallt.»

**Compagnie La Pendue** #FIGURENTHEATER #MUSIK

F/CH französisch mit Untertitel (wenig Sprache!), Erwachsene

Di 23./ Mi 24. August 19.30h Kloster-Bühne; 55 Min ohne Pause; Preis: 39/30

Reservation: nordArt.ch / +41 (0)79 891 56 66

# nordArt Familien programm

Patronat:  
Schaffhauser Nachrichten



Die Welt des Theaters ist voller Abenteuer, Fantasie und Poesie. Kinder tauchen in Geschichten ein, sie begeben sich auf Reisen durch Gefühl-Welten, Gedanken und Ideen. nordArt bringt Familien und Kindern das Erlebnis Theater und Kultur näher. Es vermittelt und regt die Auseinandersetzung mit Themen des Lebens an und animiert dazu, Gefühle auszudrücken und mit Eltern und Grosseltern anzusprechen.

## Theaterworkshop für Kinder

In verschiedene Rollen schlüpfen, improvisieren, ausprobieren, erfahren, erleben, geniessen und miteinander lachen. Ob Bösewicht, König oder gar ein Ball sein... alles ist möglich! Zum Schluss gibt es einen spannenden Rundgang mit Blick hinter die Bühnen und die Vorbereitungen für das Festival.

**11. August 2016 14 - 17h, Theaterkurs 1. - 3. Klasse**

**12. August 2016 14 - 17h, Theaterkurs 4. - 6. Klasse**

Anmeldung: nordArt Theaterfestival, Petra Cambrosio  
theaterworkshop@nordart.ch

## Eintauchen ab 13.30h im Klostergarten

Das „Eintauchen“ bietet die Möglichkeit, sich auf die Thematik der Stücke einzustimmen. Eine Stunde vor Vorstellungsbeginn wird mit Spielen und Bastelmöglichkeiten, kleinen Parcours und verschiedenen Anregungen das Thema aufgegriffen mit allen Sinnen lustvoll erforscht, erfahren und erlebbar gemacht. Voranmeldung nicht nötig.



# Silberbüx

## Knall uf Fall!

Sa 20. August 14.30h Kloostergarten

(bei Regen im Asylhof)

Eintauchen ab 13.30h



Ein alter Spielplatz im Wald, die leere Lagerhalle neben dem Schulhaus und schon ist der Znacht vergessen. KNALL UF FALL stecken Silberbüx mitten in einem neuen Abenteuer. Die vier besten Freunde singen sich spielend von Geschichte zu Geschichte, mit Seich im Sinn, Mut im Blut und Würmern in den Ohren.

Die mehrfach ausgezeichnete Kinderliederband Silberbüx ist wieder auf Bühnen und in Schulhäusern unterwegs! Gemeinsam mit 80 Schulkindern haben sie neue Lieder voller Spannung, Witz und Poesie erfunden und daraus ein interaktives Konzert für kleine und grosse Kinder gebastelt.

Mit Brigitt Zuberbühler, Stefanie Hess, Benno Muheim und Maurice Berthele.

**«Live sind die interaktiven Silberbüx eine Wucht. Mit ihren Liedern, mit Charme und Einfühlungsvermögen machen sie ihr Publikum zu Verbündeten, lassen die Kinder erzählen und erzählen selbst von ihren Geheimnissen.»**



**Silberbüx** #FAMILIEN #KONZERT

CH Mundart; Familien und Kinder ab 5 Jahren; 50 Min mit Pause; Preis: 15/25/60

Sa 20. August 14.30h Kloostergarten (bei Regen im Asylhof)

Reservation: nordArt.ch / +41 (0)79 891 56 66

# Theater PhiloThea

## De chly Drache

Eintauchen ab 13.30h

Mi 24. August 14.30h Klostersaal-Bühne



Ein kleiner, ungeduldiger Drache weiss nicht recht, was er spielen soll. Ein grosser Drache möchte endlich seine Zeitung lesen. Eine Schnecke, mit der Versteck spielen viel zu lange dauert und die Zwillingdrachen, die eigentlich gar nicht Schiff fahren wollten, sondern... und schon befinden wir uns mitten im Geschehen. Eine spannende Geschichte über Freuden und Enttäuschungen auf der Suche nach einer Freundschaft, immer ganz nah am Leben der Kinder - und deren Eltern.

**«Wenn Nicole Langenegger und Kathrin Tchenar auf der Bühne stehen, reichen einige Papierrollen um in die abenteuerliche Reise einzutauchen. Sie zerknüllen, reissen und formen unbedrucktes Zeitungspapier und gestalten damit Landschaften und Figuren.»**



**Theater PhiloThea** #FAMILIEN #THEATER

CH Mundart; Familien und Kinder ab 4 Jahren; 50 Min ohne Pause; Preis: 15/25/60

Mi 24. August 14.30h Klostersaal-Bühne

Reservation: nordArt.ch / +41 (0)79 891 56 66

# Theater PhiloThea

Himmel im Bauch **Eintauchen  
ab 13.30h**

Sa 27. August 14.30h Klostersaal-Bühne



Als der Schrubber von Putzfrau Marie-Louise nicht mehr putzen will, gerät einiges in ihrem geordneten Alltag ins Wanken. Doch Besen und Wedel lassen sie nicht im Stich und kreieren für sie eine heiter zarte Geschichte.

Das Stück wurde mit dem Förderpreis der Internationalen Bodenseekonferenz ausgezeichnet. Mit der beeindruckenden Kombination von Witz, Lebensnähe und Betroffenheit regt es an zum Philosophieren über die Endlichkeit.

Eine Lebensgeschichte über Abschiednehmen, Loslassen und Weiterleben, in der getanzt, geangelt, beerdigt und gelacht wird - fröhlich und ergreifend zugleich.

**«Das Kinder- wie das Erwachsenenbild, das auf der Bühne entworfen wird, ist ein so menschliches wie lebensnahes: Ein herzerwärmender, kluger Nachmittag, der ohne kindischen Kitsch und didaktischen Zeigefinger auskommt.»**



**Theater PhiloThea** #FAMILIEN #THEATER

CH Mundart; Familien und Kinder ab 6 Jahren; 50 Min ohne Pause; Preis: 15/25/60

Sa 27. August 14.30h Klostersaal-Bühne

Reservation: nordArt.ch / +41 (0)79 891 56 66

# Uta Köbernick

## Grund für Liebe-politisch, zärtlich, schön

Mi 24. August 21.00h Asylhof-Bühne

Als scheinintegrierte Deutsche in der Schweiz schlägt die gebürtige Europäerin ihre Ostberliner Wurzeln tief in die Blumentöpfe unserer Vorurteile. Mit bezaubernder Leichtigkeit, hinreissender Komik, virtuosem Gesang und einer herrlichen Tiefe geht Uta Köbernick bis an den Rand des Erkennbaren und manchmal Erträglichen. Politisch hellwach, bringt sie Standpunkte ins Stolpern, hilft ihnen schmunzelnd wieder auf und wenn die glauben, wieder festen Boden gefunden zu haben, ist die Erde plötzlich eine Scheibe. Grenzen verschwimmen zu einem Ozean im Wasserkocher und nach einem zauberhaften Abend versteht man die Welt zwar besser, aber sich selbst ein wenig mehr.

«Uta Köbernick ist eine politische Lyrikerin und eine Musikkabarettistin, die ihr Publikum ins Nachdenken, Träumen und Schmunzeln singen kann.»



Salzburger Stier 2016



**Uta Köbernick** #MUSIKKABARETT #SATIRE

CH Hochdeutsch; Erwachsene; 100 Min mit Pause. Preis: 42/33

Mi 24. August 21.00h Asylhof-Bühne

Reservation: nordArt.ch / +41 (0)79 891 56 66

# Stefan Waghubinger

## Aussergewöhnliche Belastungen

Do 25. August 19.30h Kloster-Bühne

Stefan Waghubinger sollte ein neues Kabarett Programm schreiben, mit dem er endlich die Welt erklärt, aber er kam nicht dazu, weil er seine Steuererklärung fertig machen musste. Das ganze Jahr über Unsinn gemacht und jetzt muss er ihn auch noch versteuern. Also macht er sie auf der Bühne, diese Steuererklärung. Ein Mann und eine Steuer. Ein Steuermann. Was nach eineinhalb Stunden dabei herauskommt, ist kein einziges ausgefülltes Formular, dafür ein tiefschwarzer, bissiger und trotzdem irgendwie liebevoller Blick auf den Sinn und Unsinn des Lebens und die Frage: Ist dieses Leben eine aussergewöhnliche Belastung oder ist es aussergewöhnlich schön?

«Der Kabarettist Stefan Waghubinger legt den Finger tief in die Wunde, allerdings ohne ernsthaft zu verletzen. Er übt beissend Kritik und ist durchgängig hochpolitisch - aber kein bisschen besserwisserisch oder missionarisch, sondern einfach nur auf hohem Niveau wahnsinnig komisch.»



**Stefan Waghubinger** #KABARETT

A Hochdeutsch; Erwachsene; 90 Min mit Pause; Preis: 39/30

Do 25. August 19.30h Kloster-Bühne

Reservation: nordArt.ch / +41 (0)79 891 56 66

# Federspiel

## Best of

**Do 25. August 21.00h Asylhof-Bühne**

Ein siebenköpfiges Ensemble, das Blasmusik neu definiert: Fast unheimliches Können trifft auf jugendliche, charmante „Freiheit“ in Spiel und im Auftreten. Die jungen Musiker haben sich, nach Abschluss der Universität für Musik und darstellende Kunst Wien bzw. Konservatorium Wien, zum Ensemble Federspiel zusammengeschlossen. Volksmusik aus Österreich, seinen Nachbarländern und auch darüber hinaus ist der Ausgangspunkt ihrer Konzerte. Die Musiker bearbeiten die Melodien, improvisieren darüber und lassen sie neu erklingen – immer mit einem Schuss Humor und Selbstironie. Zur Musik Federspiels gehören Eigenkompositionen mit Pop-Elementen genauso wie Arrangements traditioneller mexikanischer Musik oder die Zither als Soloinstrument.

«Einen Gattungs- oder Genrebegriff gibt es dafür nicht, terminologische Festlegungen à la „Volksmusik“, „Weltmusik“, „traditionelle“ Musik verfehlen ihr Ziel. So ist der Stil des Ensembles denn auch mit seinem eigenen Namen am besten beschrieben: Federspiel.»



**Federspiel #KONZERT**

A Hochdeutsch; Erwachsene und Kinder; 90 Min mit Pause; Preis: 39/30

Do 25. August 21.00h Asylhof-Bühne

Reservation: nordArt.ch / +41 (0)79 891 56 66

# SimonENZLER

## Primatsphäre

Fr. 26./ Sa 27. August 19.30h Kloster-Bühne

Der schlichte Alltag sei die grosse Muse des Kabarettisten, so heisst es. Genau genommen lauert jedoch die Komik dort, wo sich die Grenze zwischen Privatem und Öffentlichem verwischt.

Nach über 15 Jahren Bühnenpräsenz tritt Enzler erstmals solo auf. Er wagt sich aus der vermeintlichen Sicherheit der guten Stube und riskiert einen Blick nach draussen, das Balkongeländer immer fest im Griff... Kompromisslos und unbeirrbar legt er den Finger auf die wunden Punkte der helvetischen Befindlichkeit.

«Der Kabarettist Simon Enzler hat das klein-karierte von Emil, das Schwarze von Hader und das Cholerische von Polt. Zudem hat Enzler als Appenzeller soziologisch bedingt Saft im Ranzen und ein gerüttelt Mass an Sturheit.»



**Simon Enzler** #KABARETT

CH Mundart; Erwachsene; 100 Min mit Pause: Preis: 42/33

Fr. 26./ Sa 27. August 19.30h Kloster-Bühne

Reservation: nordArt.ch / +41 (0)79 891 56 66

# Lili Pastis Passepartout

## Chasch mi gärn ha!

Fr 26. August 21.00h Asylhof-Bühne

Der Abend ist ein Potpourri aus verschiedenen Lebensgeschichten von ganz gewöhnlichen Menschen. Es ist der Versuch, einen Knäuel von Liebesträumen zu entwirren. Er scheitert grandios an der Schüchternheit des Einen, an den süssen Erinnerung einer Anderen oder an einer Mutter, die die Abnabelung ihres Sohnes mit allen Mitteln zu verhindern weiss. An welchem Faden des Knäuels auch gezogen wird, über kurz oder lang entsteht ein unentwirrbarer Knoten.

Cornelia Montani, Daniel Schneider und Christoph Elsaesser erzählen berührend und hochspannend Geschichten, eingepackt in Liedern aus den Schweizer Alpen, Canzoni, Chansons, Klezmer-Melodien und einem Hauch von Jazz.

«Lili Pastis Passepartout ist grandios, die Spielfreude ansteckend und die kleinen, feinen Geschichten voller Wehmut und Humor.»

Bild: Simon Egli



**Lili Pastis Passepartout** #KOMÖDIANTISCHES ERZÄHLKONZERT  
CH Mundart; Erwachsene und Kinder; 90 Min mit Pause: Preis: 39/30  
Fr 26. August 21.00h Asylhof-Bühne  
Reservation: nordArt.ch / +41 (0)79 891 56 66

# Bänz Friedli

## Ke Witz! Bänz Friedli gewinnt Zeit

Sa 27. August 21.00h Asylhof-Bühne

Weil das Leben die absurdesten Geschichten schreibt, schöpft Bänz Friedli aus dem Alltag. Mit Leichtigkeit und Rasanz spürt er dem Irrsinn der Jetztzeit nach, stellt fest, dass wir vor lauter zeitsparender Hilfsmittel immer mehr Zeit verlieren. Er fragt sich, weshalb manche Vereinfachungen so kompliziert sind, dass heute schon vor dem Zvieri beginnen sollte, den Fernseher in Gang zu setzen, wer abends die «Tagesschau» sehen will.

Als Entertainer weiss Bänz Friedli auf Orte und Gegebenheiten einzugehen, jeder Abend ist ein Unikat, bald nachdenklich, bald zum Brüllen komisch, voller Überraschungen und mit der einzigen Konstante, dass YB ja doch nie Meister wird.

«Friedlis Kunst: ein Ineinanderfliessen von Beobachten und Parodieren. Er ist der Herr der Slangs im Land. Meister der Dialekte von Basel bis Bodenmann. Man muss ihn sehen und hören: Mimik, Gesten, Timing.»



Salzburger Stier 2015



**Bänz Friedli** #ERZÄHLKABARETT

CH Mundart; Erwachsene; 90 Min mit Pause; Preis: 42/33

Sa 27. August 21.00h Asylhof-Bühne

Reservation: nordArt.ch / +41 (0)79 891 56 66

# E1nz

## Santé

**20./ 21. und 23.-27. August 14.30h und 17.30h Schiffflände**

Nach über 500 Auftritten auf der ganzen Welt machen E1nz (Esther und Jonas Slanzi aus Winterthur) zum ersten Mal am nordArt-Theaterfestival in Stein am Rhein halt.

Mit einem Tisch, leeren Flaschen und einem Seil feiern sie das Absurde im Alltag, das Leben und die Liebe. Ohne Worte präsentieren die beiden Artisten Jonglage in Schräglage, wagen einen Perspektivwechsel am Seil, testen die physikalischen Gesetze bis ans Limit und tragen zwischenmenschliche Beziehungen in luftiger Höhe aus.

«Santé» ist ein Zirkus-Theater-Stück voller überraschender Momente, poetischer Bilder und lustiger Situationen - ein musikalischer und zirzensischer Genuss für die ganze Familie.

**«E1nz bringen das Beste aus zwei Welten in ihren Nummern zusammen. Sie am Seil, er ein Meister des Diabolospiels, als wären sie leicht wie Zuckerwatte.»**



**E1nz** #ZIRKUS #THEATER

CH ohne Worte; Familien; 40 Min ohne Pause

20./ 21. und 23.-27. August 14.30h und 17.30h Schiffflände

Kollekte



# REPROM.CH

STICKEREI  
PROMOTIONSARTIKEL  
AUSZEICHNUNGEN  
MEDAILLEN

REPROM GmbH · Schweizersbildstrasse 23 · 8207 Schaffhausen · Tel. 052 620 20 42 · info@reprom.ch

# KOOY

**Möbel und Accessoires**

Tel: +41 52 741 41 35

Handy: +41 79 413 72 76

e-mail: kooy@bluewin.ch

**K. & H. Hauri**

Rathausplatz 18

CH-8260 Stein am Rhein

www.kooy.ch



# il gelato

## gran caffè & gelateria

Inhaber: M. & G. Calligaro-Schöb

Unterstadt 12, CH-8260 Stein am Rhein

Tel: 052 741 47 48 Fax: 052 741 48 22

ilgelato@shinternet.ch / www.ilgelato.ch

## Baugeschäft

# WAGNER AG

**Neubau**

**Umbau**

**Renovation**

**052 741 16 00**

**8260 Stein am Rhein**

# Kulinarisches und Gemütliches Im Asylhof und in der Trotteria

Nicht mehr wegzudenken ist das Festivalbeizli im Asylhof und die Trotteria in der Kloster-Trotte. Sie werden zum Treffpunkt vor und nach den Aufführungen. Zum Apéro oder Nachtessen, zum angeregten Diskutieren mit Freunden oder Künstlerinnen und Künstlern, zum Verweilen in der Pause und zum gemütlichen Beisammensein. Es braucht nicht viel, um sich so richtig wohlfühlen: ein lauer Sommerabend, ein gutes Glas Wein, vielleicht eine Suppe mit Fleischplättli oder ein feiner Salatteller. Das alles und noch ein bisschen mehr, gibt es in der «Trotteria» und im «Festival-Beizli».

## Öffnungszeiten:

**Festival-Beizli im Asylhof** an allen Festivaltagen ab 18.00h  
(ausgenommen Di 23. August). Catering Metzgerei Villiger

**Trotteria im Kloster St. Georgen** an allen Festivaltagen ab 15.30h

## Geniesserticket:

Ticket mit Menue à discrétion inkl. Kaffee im Asylhofbeizli  
pro Person 65.-. Reservation: nordArt.ch / +41 (0)79 891 56 66



# IWC PILOT. #B\_ORIGINAL



**Grosse Fliegeruhr. Ref. 5009:**

Angelehnt an die ersten Fliegeruhren und gleichzeitig originär – wie ihre berühmten Vorgänger überzeugt auch die neueste Grosse Fliegeruhr mit präziser Technik und funktionalem Design. So baut das größte von IWC gebaute Manufakturkaliber in kürzester Zeit eine Gangdauer von sieben Tagen auf. Das unterhalb der Minuterie platzierte Markierungsdreieck sowie die schlanken 5-Minuten-Striche rücken das Zif-

ferblatt optisch noch näher an das Original von 1940. Kein Wunder, dass sowohl für diese Uhr als auch für ihre Träger gilt: der Habitus macht das Original. **IWC. ENGINEERED FOR MEN.**

Mechanisches Uhrwerk, Automatischer Pellaton-Aufzug, Manufakturkaliber 51111, 7-Tage-Gangreserve mit Anzeige, Datumsanzeige, Zentrumsekunde mit Stoppvorrichtung, Weicheisen-Innengehäuse zur Magnetfeldabschirmung. Bei Druckabfall sicherer Glassitz, Spezielle



Bodengravur (Abbildung), Wasserdicht 6 bar, Durchmesser 46 mm, Kalbslederarmband von Santoni

IWC Schaffhausen, Schweiz. Schweiz: +41 52 635 65 65. Deutschland: +49 89 55 984 282. Österreich: +43 1 532 05 800. [www.iwc.com](http://www.iwc.com)

**IWC**  
SCHAFFHAUSEN

**Für  
ein  
wohliges  
Klima**

**nicht nur  
im Theater**

**seit 2014  
unter einem Dach**

**Hutter heizt !**

[www.hutterheizt.ch](http://www.hutterheizt.ch)

**SCHMIDAG**

**Luft Klima Kälte**

[www.schmidag-klima.ch](http://www.schmidag-klima.ch)

Ihre kompetenten Ansprechpartner für Gebäudetechnik

Schmid AG  
Luft-, Klima- und Kältetechnik  
Mühlentalstrasse 278  
8200 Schaffhausen

Hutter  
Wärmesysteme AG  
Schweizersbildstrasse 62  
8200 Schaffhausen




# MÜLLER + SPECHT

IMMOBILIEN MANAGEMENT

Erfahren. Kompetent. Persönlich.

## Bei uns führen Sie Regie.

Bahnhofstrasse 9 | 8260 Stein am Rhein | Tel. 052 742 07 80 | [www.muellerspecht.ch](http://www.muellerspecht.ch)

[falken.ch](http://falken.ch)  [brauereifalken](https://www.facebook.com/brauereifalken)





Backkultur für  
höchste Qualität  
und Genuss.



Mit reinen alten  
Schweizer Dinkelsorten,  
traditionell angebaut  
und verarbeitet.



Monika & Franz Marty • Schwarzhorngass 6 • Tel. 052 741 48 18



*Understadt 10  
8260 Stein am Rhein  
+41 (0)52.741.59.55*

*la p'tite crêperie*

## Vor und nach dem Theatervergnügen



### Bed & Breakfast Kleine Schaub

Undergass 2, CH-8260 Stein am Rhein  
Telefon 052 533 49 34  
[www.bnb-kleine-schaub.ch](http://www.bnb-kleine-schaub.ch)

# B&B

# T H E A T E R B I L I T Z

[www.bilitz.ch](http://www.bilitz.ch)

**Wir wünschen viel Vergnügen!**



NO EWILI  
FREILICHTSPIELE  
STEIN AM RHEIN  
9. Juli - 13. Aug  
2016

**Jetzt letzte Plätze sichern!**  
Museum Lindwurm, Unterstadt 18, Stein am Rhein, offen Di., Do. und Sa. von 10 bis 12 Uhr oder [www.ticketcorner.ch](http://www.ticketcorner.ch) (zusätzliche Vertriebsgebühren möglich)

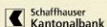
**Stein am Rhein kämpft.**



**Kämpfen Sie mit uns.**

[www.noewili2016.ch](http://www.noewili2016.ch)

Presenting-Partner



Haupt-Partner



MIGROS RAIFFEISEN  
kulturprozent

Co-Partner



Medien-Partner

Bruckner  
Bote von Untersee  
und Rhein

Landbote

Münster

Schaffhauser Nachrichten

Steiner  
Anzeiger

SÜDKURIER

Thurgauer Zeitung

# Impressum

## nordArt Theaterfestival 2016

*Viele Menschen sind beteiligt!*

**Intendanz, Künstlerische Leitung:** Simon Gisler

**Marketing, Administration:** Katja Baumann

**Finanzen, Administration:** Leila Gisler

**Technische Leitung:** Martin Wieser

**Technik:** Tom Felix und Hannes Volk

**Bauten:** Marcel Buser [www.fiberglaser.ch](http://www.fiberglaser.ch)

**Familienprogramm:** Petra Cambrosio

**Grafik:** Christian Mattis [www.mattis.ch](http://www.mattis.ch)

### **nordArt bedankt sich herzlich bei:**

Stadt Stein am Rhein; Lotteriefond Kanton Schaffhausen

Jakob und Emma Windler-Stiftung; Bundesamt für Kultur, Kloster St.

Georgen; Werkhof Stein am Rhein; Theater Bilitz Weinfelden;

TheaterAltiFabrik Flaach; Peter Gisler; Allen Sponsoren und Gönnern

...und vielen freiwilligen Helfern und Helferinnen!

## Richard von Weizsäcker

*Kultur kostet Geld. Sie kostet Geld vor allem auch deshalb, weil der Zugang zu ihr nicht in erster Linie durch einen privat gefüllten Geldbeutel bestimmt sein darf...*

*Kultur darf nicht etwas sein, was die öffentlichen Hände nach Belieben betreiben oder auch lassen dürfen.*

*Substanziell hat die Förderung von Kulturellem nicht weniger eine Pflichtaufgabe der öffentlichen Haushalte zu sein als zum Beispiel der Strassenbau, die öffentliche Sicherheit oder die Finanzierung der Gehälter im öffentlichen Dienst. Es ist grotesk, dass wir Ausgaben im kulturellen Bereich zumeist «Subventionen» nennen, während kein Mensch auf die Idee käme, die Ausgaben für ein Bahnhofsgebäude oder einen Spielplatz als Subventionen zu bezeichnen. Der Ausdruck lenkt uns in die falsche Richtung. Denn Kultur ist kein Luxus, den wir uns leisten oder auch streichen können, sondern der geistige Boden, der unsere eigentliche innere Überlebensfähigkeit sichert.*

# VORHANG AUF!

BEI UNS  
FÜHREN SIE REGIE

**stamm**

druck ■ schleitheim

[www.stammco.ch](http://www.stammco.ch)